

ISSN 1833-4792

Excepto el indicado ©, el material aquí publicado puede ser reproducido mencionando la fuente y el autor.

Colaboraciones para *Hontanar Digital* serán bienvenidas. Estarán sujetas a la aprobación del Consejo Editorial.

Dirija cartas y colaboraciones a:
info@cervantespublishing.com

Editor: *Michael Gamarra*



Enero de 2011 – No. 142

SUMARIO

Editorial – Incomprensible petulancia	2
Países americanos por Palestina	3
España – Una huelga incomprensible	4
Académicas – El canon del deseo	5
Libros – Autor uruguayo en Italia	6
Poéticas – Martí, héroe de Cuba	7
Culturales – Becas de la RAE	8
Cosmográficas – ¿Es Plutón un planeta?	9
Cartas	10
“Lo que dije y sostengo” – (anuncios)	11
El Anestésico – Pifias inadmisibles	12

Consejo Editorial

Susana Arroyo-Furphy

Consultora honoraria de investigación, Universidad de Queensland

Prof. Roy Boland

Professor honorario, Universidad de Sydney. Profesor adjunto, Universidad de Queensland.

Alfredo Conde

Escritor y periodista, Galicia, España

Prof. Ignacio García

Universidad de Western Sydney. Periodista

Mercedes Guirado

Escritora. Periodista asociada a medios impresos y televisivos de España.

Prof. Hugo Hortiguera

Universidad de Griffith, Queensland

Webmaster de Cervantes Publishing

Sandra Agudín

Dirección postal: PO Box 55, Willoughby NSW, Australia 2068

Destacamos:

Incomprensible petulancia

Página 2

Países de América apoyan a Palestina

Página 3

Enero, mes del poeta héroe

Página 7

Pifias inadmisibles

Página 12

POSTALES DE AUSTRALIA

Cárcel de Port Arthur en Tasmania



El antiguo centro penitenciario de Port Arthur y su área circundante son, de acuerdo con la fuente de donde obtuvimos la información, oficialmente el lugar más turístico de Australia.

Port Arthur, en la sureña isla de Tasmania, es una pequeña ciudad y antiguo establecimiento penitenciario establecido por Inglaterra para alojar los convictos que fueron transportados en las difíciles primeras décadas a la nueva colonia en Australia. Por esa razón, Port Arthur es una zona considerada uno de los más significativos patrimonios históricos de este país.

En 1996 esta ciudad fue escena de la peor masacre de la historia post colonial de Australia, en la que un maniático asesino a 35 personas e hirió a otras 21. ●

(Foto gentileza de Los Viajeros)

EDITORIAL

Incomprensible (e inaceptable) petulancia

La noticia divulgada en muchos países por las agencias noticiosas de que Judi Dench (inglesa) ha sido elegida la más grande actriz teatral de todos los tiempos por un grupo de expertos puede causarnos a usted, sea o no entusiasta del teatro y a mí, una de dos reacciones: o bien hilaridad por lo que podría ser la supina ignorancia de ese grupo de “expertos”, o bien repulsión por una actitud presuntuosa, al continuar creyendo –parecería– que Gran Bretaña todavía es el imperio que en los últimos siglos dominaba una gran parte del mundo, e imponía su cultura y costumbres a naciones que consideraba inferiores.

Le encuesta fue organizada por la prestigiosa publicación *The Stage*, británica por supuesto, y no deja de sorprender que hayan circunscrito la misma exclusivamente al mundo anglosajón, cuando el arte escénico tuvo nacimiento y floreció cuando Inglaterra era todavía una tierra poblada por tribus salvajes que dirimían sus diferencias con el arco y la flecha o a pedradas y puñetazos, sin tener la menor idea de que en el sur del continente europeo existía una brillante civilización que había descollado en las artes, las letras, la filosofía, el deporte y la política, de la que surgió por primera vez en la historia la idea de democracia.

Allí, en lo que hoy es la nación griega vio la luz el teatro, muy semejante a su forma actual en prácticamente todo el mundo civilizado –y mientras que en las Islas Británicas las tribus vivían en chozas y no tenían diferencia con las de la América del norte del Río Grande–, en el Peloponeso y otras regiones de la costa del Mediterráneo, se construyeron hace más de 2000 años, templos, anfiteatros y monumentales obras de ingeniería que hoy son mudos testigos de aquellas civilizaciones del sur del continente. No obstante, la población de esas regiones es hoy desdeñada por los habitantes de la Rubia Albion, muchos de los cuales no tienen idea de que dramas y comedias de autores como Esquilo, Sófocles, Eurípides y Aristófanes (de los siglos V y IV AC.) son todavía representadas en muchos países.

“...afirmar que [Judi Dench] es la mejor actriz teatral de todos los tiempos, es tan grotesco y absurdo, que deja a los jurados de la indagatoria tan mal parados frente al mundo de la cultura (...) que en realidad han hecho el ridículo.”

Ese desprecio se reflejó a principios del siglo XX en Australia, donde los emigrantes de la Europa boreal (rubios y de ojos claros), eran preferidos por las autoridades sobre los trigueños y morenos de los países del sur; esta discriminación se aprecia también en muchos filmes estadounidenses, donde los iberoamericanos somos representados como seres torpes, bastos, sin educación ni cultura, cuando la realidad en muchos casos es totalmente opuesta, porque el estadounidense medio no tiene el más mínimo conocimiento de lo que sucede fuera de sus fronteras.

Pero retornemos a la famosa encuesta. Nadie puede negar que Judi Dench ha sido una destacada actriz de cine (la he visto sólo en esta modalidad y la considero admirable), y muy probablemente lo haya sido en teatro. Pero seamos realistas: los miles de millones de seres que no forman parte del mundo anglosajón, ¿tienen idea de quién es esta actriz? A mi juicio, sostener que es la mejor actriz teatral de todos los tiempos, es una afirmación tan grotesca y absurda

que deja a los jurados de la indagatoria tan mal parados frente al mundo de la cultura –del cual Gran Bretaña es apenas una minúscula porción–, que en realidad han hecho el ridículo.

Cuando merced a Internet podemos en segundos obtener hoy información de cualquier tópico o entorno geográfico, asombra que los mencionados “expertos en teatro”, no se hayan enterado de que existen por lo menos tres divas que han trascendido fronteras en forma mil veces más amplia que la actriz por ellos elegida.

Ellas son: **Eleanora Duse** (italiana), **Margarita Xirgu** (española) y **Sarah Bernhardt** (francesa). No importa cual haya sido la mejor de las tres. Pero por la cantidad de países que pudieron apreciar su arte maravilloso, por lo extenso y fructífero de sus carreras, y por la opinión de millares de críticos que en más de 150 años evaluaron su capacidad histriónica tan superior a la de Dench, cualquiera de las tres puede ser considerada la más grande de todos los tiempos.

Ubicar a Judi Dench al mismo nivel de ellas es tan disparatado, como lo sería, en el ámbito arquitectónico, equiparar Stonehenge con la Gran Pirámide de Guiza en Egipto. Años luz. Sugiero a usted, entusiasta del arte escénico, que busque en Google la biografía de la Duse, de la Xirgu o de la Bernhardt, y coincidirá con esta crítica áspera pero de una evidencia que rompe los ojos.

Este episodio no es un hecho excepcional. Desde hace mucho tiempo las naciones norteadas de Europa y de América han concentrado sus esfuerzos en la tecnología para perfeccionar industrias, en especial la bélica, porque mediante la fuerza bruta creen conseguir la dominación de otros pueblos para su propio beneficio; ergo, en esos países la enseñanza ha descuidado el espíritu del Hombre, cultivado desde el Renacimiento por naciones cuya prioridad no es la guerra expansionista. En países como EE. UU. el Humanismo está relegado a una minoría de académicos que comprenden su importancia para el progreso y bienestar de la humanidad.

Tanto en el Reino Unido como en Estados Unidos, ¿cuántas personas están al tanto de que en el Valle del Río Indo en la India, por ejemplo, hubo una floreciente civilización hace más de dos milenios, con ciudades como Bramhinabad y Harappa?

¿O que en el Sudeste de Asia y en Centroamérica existen ciudades y pirámides cubiertas por la jungla durante siglos, que en su momento formaron parte de civilizaciones avanzadas como la de los Aztecas o los Mayas, cuyo sistema numérico era más simple y eficiente que el de los romanos? ¿O que en el norte de la antigua Cambodia existió una brillante civilización en Angkor, donde los canales que controlaban el agua para las plantaciones de arroz no han sido igualados en ninguna otra civilización de la antigüedad?

Por eso no debería asombrarnos la miopía mental de ese grupo de “expertos”, que consideró que el mundo del arte escénico no existe más allá del Canal de la Mancha. Un verdadero experto en el teatro o en cualquier otro aspecto del arte, debe tener un amplio conocimiento de la historia de la humanidad y de todos y cada uno de los elementos que conforman la cultura de una nación o una época, en especial aquellos que están destinados a la elevación del espíritu. Y el buen teatro está empapado de ellos.

A lo largo de los últimos siglos, el Reino Unido ha dado al mundo numerosos talentos, ante quienes me inclino porque han aportado logros de incalculable valor a la ciencia, la literatura, la filosofía, la música y las demás artes. Es evidente que ninguno de ellos, sus discípulos o continuadores, ha tenido la más mínima relación con los “expertos” seleccionados por la revista de marras para elegir a la “mejor actriz teatral de todos los tiempos”. Una verdadera lástima. ●

EL EDITOR

INTERNACIONALES

Brasil, Argentina y Uruguay reconocen el Estado Palestino

ARGENTINA y Uruguay declararon el pasado mes que se unían a Brasil en el reconocimiento de un Estado Palestino independiente, lo cual motivó elogiosos comentarios por parte de autoridades palestinas, pero un inmediato rechazo por parte del gobierno de Israel.

Este país consideró ese anuncio “lamentable”, y declaró que es contrario al acuerdo Israelí-Palestino, que establecía que dicho estado sólo podía ser aceptado con la aprobación israelí. Este comentario se agrega a la crítica de Israel hacia Brasil, por haber Brasil iniciado un movimiento de reconocimiento de Palestina basado en la frontera de 1967, anterior a la guerra de los Seis Días, en la cual Israel invadió Gaza y la zona de West Bank.

Pero el líder palestino Mahmud Abbas, en una visita a Turquía expresó su “orgullo” sobre la decisión de los países sudamericanos, según una información oficial. Su ministro de relaciones exteriores, Riad al-Malki, dijo a las agencias noticiosas que los palestinos confiaban en que Paraguay y otras naciones del continente americano (Bolivia y Ecuador podrían ser las siguientes) tomarían “decisiones similares”.

“El Gobierno de la República Argentina reconoce Palestina como estado libre e independiente dentro de las fronteras definidas hasta 1967”, declaró el Ministro de Relaciones Exteriores argentino Héctor Timerman, quien leía la carta enviada por la Presidenta Cristina Kirchner a Mahmoud Abbas. Timerman agregó que la decisión refleja un consenso general entre los miembros del block sudamericano MERCOSUR. Por su parte Uruguay anunció casi de inmediato que reconocerá el estado Palestino en 2011. “Uruguay seguramente seguirá los pasos de Argentina este año”, declaró el ministro oriental Roberto Conde. “Estamos trabajando para la apertura de una representación diplomática en Palestina, muy posiblemente en Ramallah”.

La decisión de reconocer un Estado Palestino nace de “un profundo deseo de ver un avance definitivo en el proceso de negociaciones que conduzcan a una justa y durable paz en el Oriente Medio,” declaró Timerman en Buenos Aires.

La flamante presidenta de Brasil, Dilma Rousseff, ha declarado que continuará con la política de Lula Da Silva, por lo cual no se espera que Brasil modifique su postura, en especial cuando continúa recibiendo apoyo de otras naciones americanas.

Alrededor de 104 países reconocen hoy un Estado Palestino, de acuerdo a la misión diplomática ante las Naciones Unidas. En total, 150 países tienen alguna forma de relaciones diplomáticas con los palestinos, declaró la misión, que por el momento tiene *status* de observador. El presidente Barack Obama ha declarado que tiene la esperanza de que la misión palestina se convertirá en un miembro pleno de la ONU en este año.

Hasta aquí la noticia. Ésta requiere una concienzuda meditación por parte de muchos implicados en ese conflicto, pero en especial del presidente Barack Obama. Bien sabido es que no son las Naciones Unidas las que deciden en muchos de los temas internacionales, sino el presidente de turno de EE.UU.

Cuando Obama triunfó en las últimas elecciones, millones de seres en el mundo no ocultaron su esperanza de que, al contrario de su antecesor, el nuevo mandatario tomaría medidas radicales para modificar la política exterior de su país. Se suponía que no condonaría la prepotencia con que su país había invadido Iraq a

un costo de cientos de miles de vidas inocentes, para encontrar las famosas “armas de destrucción masiva”, que existían en los sueños de George W. Bush. Pero también que enfrentaría y trataría de enmendar el abuso por parte del gobierno de Israel, no solo de invadir las tierras palestinas en 1967, sino el de ignorar las posteriores resoluciones de la ONU y continuar construyendo viviendas para los israelíes en terrenos de legítima propiedad palestina.



El presidente palestino Mahmoud Abbas con la presidenta de Brasil Dilma Rousseff en el Palacio de Planalto en Brasilia, el día 2 de este mes.

Esa esperanza se desvanece hoy, porque no vemos que Obama dé los pasos necesarios para restaurar la justicia en la región y exija a Israel que devuelva los terrenos ocupados. Da la impresión de que el presidente del país más poderoso del mundo no se atreve a enfrentar al gobierno de Israel, que aunque parezca absurdo, continúa con su política

de edificar en terrenos pertenecientes a los árabes.

Y aquí llega una interrogante: ¿Así piensa Obama convencer a Irán de que deje de procurar la obtención de armas atómicas, cuando es sabido que Israel tiene un arsenal que podría eliminar de la faz de la tierra a todos los países árabes que lo rodean?

Desde luego, Obama no actúa de esa forma por capricho. Hay fuerzas subterráneas en el terreno de la política internacional, y el factor financiero (v.g. la monumental deuda pública de EE. UU.) es una pieza fundamental en esta peligrosa partida de ajedrez en la que está en juego la paz del mundo.

La postura de Brasil y otros podrá (o no) extenderse a otras naciones, que mediante presión económica (boicoteo), podría conseguir que Israel considerase que su invasión de 1967 puede un día traer como consecuencia resultados muy penosos. Pero no solo los palestinos son víctimas; los judíos dispersos por el mundo, que rechazan la política del gobierno israelí*, ya están comenzando a sufrir. Hace pocos días la radio oficial ABC de Australia informó sobre una escalada en los ataques antisemitas en Suecia, donde muchos judíos están siendo objeto de ataques en un brote de xenofobia cada vez más agudo, ¿Piensa el gobierno de Israel que su actitud pueda ser la causa?

La patente realidad es una, y bien clara: **en 1967 Israel invadió en acto criminal tierras palestinas, asesinando inocentes y enviando a vivir en campamentos de refugiados durante décadas a miles de sus legítimos dueños.** La ONU nada hizo entonces, lo que demuestra que su existencia, pagada por los pueblos de todo el planeta, es simplemente *Sawdust and tinsel***.

Al mismo tiempo Israel, con su política expansionista, **pone en peligro a toda la humanidad**, pues una guerra en esa región puede encender la mecha de una conflagración mucho mayor. Nadie puede predecir qué partido tomará China en este complejo embrollo, cuando su poderío económico y bélico supere al de los Estados Unidos. ●

PROMETEO DESENCADENADO

* Ver en *Hontanar* de enero 2009 (pag. 7), la carta de la Red Internacional de Judíos Antisionistas, que discrepan con el gobierno de Israel.

** Aserrín y Oropel. Este fue el título de un filme de Ingmar Bergman de 1953, cuyo tema era *un circo en decadencia*.

DE ESPAÑA

¿Una huelga contra el país?

EL mes de enero del nuevo año no parece darle a España –en el ambiente político-sindical–, un panorama distinto al que reinaba en los últimos meses de 2010. La pausa tradicional es una brevísima tregua de armonía, tolerancia y solidaridad que se refleja en los mensajes navideños, pero en los primeros días de enero estos ya son moneda falsa y se han convertido en prehistoria.

Al igual que la gran mayoría de los países del mundo, España ha experimentado una crisis casi sin precedentes desde que recorrió la senda democrática, crisis que no se gestó dentro de fronteras, sino que tuvo su origen en el sistema financiero de un país que últimamente ha dominado la economía del mundo occidental.

Al mismo tiempo, España ha sido afectada por varios problemas domésticos. La crisis en la industria de la construcción contribuyó a elevar la cifra del paro (desempleo). Además, es bien sabido que el turismo, una de las más importantes fuentes de divisas con que cuenta España, se vio perjudicado debido a que los países de donde proviene la gran mayoría del flujo de viajeros también fueron afectados por una crisis que a nadie perdonó.

El gobierno de Rodríguez Zapatero ha enfrentado esa crisis buscando un balance que le permita ajustar las cuentas y al mismo tiempo no dejar a las clases populares y a los desempleados a la deriva. El pertenecer a la Unión Europea –que hoy trata de equilibrar su moneda única–, exige cierta disciplina, que al parecer al partido de la oposición y a los líderes sindicales les parece errónea. Desde luego, tanto el líder del PP como los señores Fernández Toxo y Méndez critican con asiduidad a Rodríguez Zapatero pero no ofrecen una solución real al problema del desempleo, que es la espada de Damocles del gobierno español.

Una de las medidas más sensatas dispuestas por el gobierno de este país, en el que la expectativa de vida se ha extendido como en muchos otros en las últimas décadas, ha sido la de retra-

sar dos años la edad exigida para acceder a la jubilación.

De acuerdo con un elaborado análisis demográfico realizado por los expertos del Instituto Nacional de Estadística, Francisco José Goerlich Gisbert y Rafael Pinilla Pallejà, en 1940 solamente un 4 por ciento de la población alcanzaba los 80 años de edad, mientras que en 1998 era más del 7 por ciento (con una diferencia de aproximadamente un 1 por ciento a favor de las mujeres). La población de España pasó de unos 37 millones en 1970 a más de 40 millones en la actualidad. Este incremento demanda del gobierno un presupuesto cada vez más abultado para mantener los rubros de salud y servicios sociales en un nivel acorde con los demás países de la Unión, y con lo que su propia población espera.

La única forma razonable de mantener esos servicios sin caer en un déficit suicida, es incrementar la edad laborable y de contribución al erario público, que es por medio del cual se sostiene a los pasivos. El retraso de la edad para optar al retiro de 65 a 67 es, por lo tanto, más que razonable; es fundamental.

No deja de causar pasmo que los mencionados líderes sindicales propongan una huelga contra esta medida gubernamental, porque le están brindando en bandeja de plata la próxima elección a Mariano Rajoy, quien hace poco declaró –algo que debería despabilar a muchos votantes–, que las reformas de Cameron en Inglaterra son un modelo que él está dispuesto a seguir. En este punto, es bueno recordar el refrán: “las pasturas que están más lejos, siempre parecen más verdes”. De ganar el mayoritario partido de la oposición la elección

con suficiente mayoría en el Parlamento, el lobo se quitará la piel de cordero y quedará claro cuál partido defiende a los trabajadores y cuál a los banqueros. Esa es mi modesta opinión.

En Australia, también la edad que da derecho a la jubilación es de 65 años. Sin embargo, conocemos aquí quienes, por diversas razones, continúan trabajando a tiempo completo ¡hasta los 75 e incluso hasta los 78 años! y lo hacen sin quejarse ni hacer huelgas. Por tal motivo, para nosotros es difícil comprender cuál es el propósito de la proyectada interrupción de la normalidad laboral, a menos que sea definitivamente, “la huelga de los holgazanes”.

Prometeo Descadenado



José Luis Rodríguez Zapatero

¿Terminó su manuscrito? No importa donde usted viva

Cervantes Publishing corregirá y editará su libro –o su tesis– a un precio competitivo.

Usted recibirá por email el libro listo para imprimir en la imprenta de su elección.

Si usted vive en Australia, podemos organizar la impresión y encuadernado por cualquier cantidad de ejemplares, desde diez a 10 mil.

Consúltenos: llame al 0415 313 493 o envíe un email a info@cervantespublishing.com

ACADÉMICAS

El canon del deseo

Perseguido por el Canon, el Corpus llegó a un callejón sin salida.

‘¿Por qué me acosas?’, preguntó el Corpus al Canon, ‘no me gustas’, añadió.

‘El gusto es mío’, replicó el Canon amenazante.

J. M. MERINO

La propuesta estética que planteó Harold Bloom sobre el canon literario en su controversial libro *The Western Canon* (1994), ha tenido, desde mi experiencia, muy pocas repercusiones en el contexto académico hispanoamericano ya que no ha hecho más que desviar el verdadero problema de cómo enfocar el canon literario dentro del ámbito universitario.

¿Cómo seleccionamos los textos que presentamos a nuestros alumnos? ¿Qué convierte a una obra en clásico? ¿Qué obras son las que consideramos “indispensables” para la formación académica? ¿Debe considerarse el canon y, los programas académicos que se basan en él, como una antología de los mejores textos o como un registro de la historia cultural? ¿Qué criterios deben tomarse en cuenta en la elaboración de un canon?

El canon “clásico” es el favorecido por la institucionalidad literaria, es decir los académicos y los críticos literarios. La universidad se ha transformado en un nuevo espacio para la discusión ya que sistemáticamente el currículo ha sido confundido con el canon. Esto ha limitado la comprensión de su proceso de formación y su crítica ya que no se han tomado en cuenta factores esenciales como el mercado editorial y el proceso político de identidad.

Actualmente la obra literaria se ha convertido en el polisémico concepto de texto, que abarca una multiplicidad de discursos no siempre correspondientes entre sí. El efecto ha sido irreversible: el canon literario se tiene que redefinir, dejar de ser, como dice Merino un canon “amenazante” que limita e intimida y deja de lado lo que Barthes llama *el placer del texto*.

Las obras canónicas se han llegado a relacionar con los grupos sociales dominantes ya que, de alguna forma, representan los valores y la ideología de la hegemonía, y el resto de las obras, las “no canónicas” se identifican con las minorías y los marginados.

Vivo en Tijuana, México, frontera con California EE. UU. Soy profesora de literatura de la Universidad Autónoma de Baja California. Hace algunos años me pidieron dar una charla sobre la Novela de la revolución mexicana a un grupo de estudiantes de la California State University San Marcos. Como profesora tradicional y convencida de seguir el canon clásico impuesto por los planes de estudio, hablé ampliamente sobre *Los de debajo* de Mariano Azuela y *La sombra del caudillo* de Martín Luis Guzmán.

Al terminar me preguntaron que por qué no mejor les hablaba de literatura chicana que era algo “vivo” y teníamos al alcance de la mano. Me quedé muda pues a pesar de estar en la frontera con Estados Unidos, la literatura chicana no formaba parte de nuestro programa, ya que, de acuerdo a nuestro criterio, no cumplía las características del canon clásico.

Este incidente me puso a pensar que la capacidad de autoactualizarnos ha estado prácticamente ausente de nuestra literatura, limitando el espacio de reflexión.

A finales de los sesenta en *Corriente alterna*, Octavio Paz reconoce que en la literatura hispanoamericana no hay un “cuerpo

de doctrina” que amplíe el “espacio intelectual” y se convierta en el lugar de encuentro con otras obras y la posibilidad del diálogo entre ellas. Y concluye que, en este sentido, la crítica tiene una función creadora: inventa una literatura, una perspectiva y un orden a partir de las obras y que por lo tanto no hay una literatura hispanoamericana aunque prevalezca un conjunto de obras importantes. La propuesta de Paz nos lleva a realizar una profunda revisión sobre la manera de leer como hispanoamericanos y de la forma de construir nuestro canon.

En la actualidad se han efectuado varias propuestas para incluir ejemplos de *para-literatura* en el canon literario universitario. Pero no sólo se debe abordar la inclusión o exclusión de obras y autores dentro del canon, deben construirse nuevos presupuestos de lectura. De acuerdo, la selección es fundamental, pero si la obra no logra divulgarse no se cumple uno de sus fines principales: la de servir de modelo, y en este sentido se vuelve pertinente la reflexión sobre la mediación de la institución.

Milan Kundera denuncia que profesores y críticos se obstinan en confinar la creación literaria en la camisa de fuerza de las tradiciones nacionales.

Tenemos el privilegio de un idioma que traspasa fronteras y que es a la vez indivisible e inagotable en sus variedades.

Muñoz Molina declara que así como Darío y Borges trajeron al español las artimañas de otros idiomas, el impacto de la gran literatura de Hispanoamérica ha ido mucho más allá de los lectores y escritores hispanohablantes. Kafka y Faulkner están presentes en García Márquez del mismo modo que él influye en Rushdie, o Borges en Auster o en Don de Lillo; o Whitman en Lorca, a través de Rubén y de León Felipe.

La literatura no debe limitarse a la clasificación de literatura nacional o canónica, no deben existir ni cánones mayores ni menores regidos por un criterio arbitrario de un gusto particular que no toma en cuenta su justificación estética sino los intereses hegemónicos.

Borges habla de “el canon del deseo” producto del goce, que por lo tanto es arbitrario, con criterios literarios de acuerdo a la preferencia. Un “canon del deseo” donde el proceso de canonización nunca termina ya que un buen lector incorpora constantemente lecturas y relecturas.

Sería muy afortunado que críticos y profesores aceptáramos esta propuesta borgeana y estableciéramos como parte de la parte de la currícula este canon del deseo. Estoy segura que de esta forma acercáramos a nuestros jóvenes a la lectura. ●

Ma. del Carmen Castañeda es egresada de la carrera de Lengua y Literatura Hispánicas de la Universidad Iberoamericana en México, D.F.

Es profesora de las carreras de Lengua y Literatura de Hispanoamérica y de Comunicación en la Facultad de Humanidades de la Universidad Autónoma de Baja California, y sus áreas de especialización son la Historia de la Literatura (Literatura hispanoamericana, mexicana, europea y cine, etc.) y el Desarrollo de habilidades de lectura. Ha participado en conferencias y presentaciones de libros así como en programas literarios de radio y ha dictado conferencias sobre diversos tópicos académicos. Actualmente es miembro propietario de la Academia de Ciencias de la Educación y Humanidades de la UABC.

LIBROS

La fragilidad del bien

The fragility of Goodness (La fragilidad del bien [o de la bondad]), es un libro escrito por la más importante filósofa norteamericana, Martha Nussbaum (1947-). El libro, que la autora empieza a esbozar en 1971 y que fue publicado en 1986 por la universidad de Cambridge (Reino Unido), desarrolla una profunda reflexión sobre, diríase, el misterio que envuelve la presencia y la esencia de la fortuna y la tragedia en la vida humana. Lo hace, acudiendo a una re-lectura de la clásica tragedia griega, re-lectura ésta, que va de la mano de una aguda perspectiva filosófico-ética, de aquellas historias escritas hace ya 2500 años.

Conversando sobre su obra –en una entrevista realizada en 1988 por el importante periodista norteamericano Bill Moyer–, la doctora Nussbaum habla en forma muy emotiva del punto esencial que ella ve en la tragedia griega como pensadora, y que ha de desarrollar en sus reflexiones sobre la fragilidad del bien en la vida humana, a lo largo de su obra.

Para hablar de ese punto esencial, en esa entrevista Nussbaum recurre a abordar la tragedia de Hécuba, escrita por Eurípides. Es en Hécuba, dice, en su tragedia y destino que se expresa esa fragilidad y al mismo tiempo, esa belleza, que el ser humano tiene en su vulnerabilidad frente a lo incierto, que es al final de cuentas, en lo que debe creer, en lo que está llamado a creer... para ser bueno.

Dice Nussbaum literalmente: “*To be a good human being is to have a kind of openness to the world, an ability to trust uncertain things beyond your own control...*”, es decir que “para ser un buen ser humano, debemos estar abiertos al mundo, debemos tener la capacidad de creer en aquellas cosas inciertas que existen, ajenas a nuestro propio control”. Y aun más, que solo creyendo en lo incierto, eso de lo que el mundo está hecho, podemos ser felices. Porque

incierta es la voluntad del otro, porque incierto es el amor del otro. Pero una vinculación real con el mundo sólo se alcanza, estableciendo esos lazos de confianza y de afecto hacia los otros.

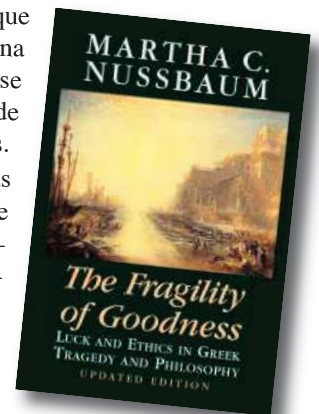
Esa esencial incertidumbre de las cosas, hace frágil al bien y nos pone siempre, en la posibilidad de la desgracia. Al aceptar el amor, aceptamos la tragedia de su posible pérdida, de su posible traición. Y el momento de la tragedia es aquel, donde todos los lazos con el mundo se han roto, y se experimenta la dolorosa soledad, el horrible abandono de aquellas cosas bellas e inciertas en las que hemos creído, como en un destino de Hécuba: la muerte del esposo, el destierro, la traición de un amigo y el asesinato de un hijo...

Solo el ser humano que confía en el otro, hasta el punto de confiarle lo más querido, alcanza bondad; y solo aquel o aquella, que confiando y amando, da de sí a lo incierto, alcanza **la belleza de una criatura que pese a saberse vulnerable, confía.**

Hécuba toma venganza. Y es su destino convertirse en perro... para el abandono definitivo de las pasiones humanas. No es menos humana su venganza que la grandeza de su credulidad.

En El Salvador, una tierra de Hécubas, que han abandonado la venganza por la búsqueda de justicia, quizás todavía podamos volver a creer en cosas cada día más inciertas, y podamos volver a ser bellos y ... a ser buenos. ●

30 diciembre, 2010

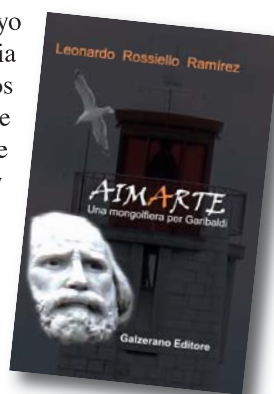


Se presentó en Italia novela de Rossiello

El 27 de diciembre el escritor uruguayo Leonardo Rossiello, en una ceremonia a sala desbordada, recibió de manos del alcalde de la localidad italiana de Montano Antilia, en la provincia de Campania, la ciudadanía honoraria y una llave de la ciudad. Rossiello había sido invitado por la Asociación Michelle Cavallo a viajar y estar presente en el lanzamiento de la edición italiana de su novela *Aimarte. Una mongolfiera per Garibaldi*, editada por Giuseppe Galzerano. Se trata de la tercera edición de la obra, originalmente laureada en Colombia en 2003 en el concurso Álvaro Cepeda Samudio.

El reconocimiento, según la fundamentación leída por el alcalde, se debió a que el escritor recreó eficazmente en su novela histórica personajes y ambientes del Cilento italiano, de donde proviene un antepasado del propio Rossiello. El escritor había asistido el día anterior, 26 de diciembre, a un acto en la escuela de Massicelle. Posteriormente, el 28 de diciembre, estuvo en un encuentro cultural en Salerno, donde el *Circolo Amerindiano* de esa ciudad organizó un acto con motivo del lanzamiento del libro.

En la oportunidad hablaron la profesora Rosa María Grillo,



En la foto (de izq. a der.), Rosa María Grillo al micrófono, el autor Leonardo Rossiello, la traductora Elvira Falivene y el principal de la casa editorial, Giuseppe Galzerano.

la culturóloga e investigadora Meri Lao, en representación de la embajada uruguayana, la traductora Elvira Falivene, y el crítico literario Francesco Napoli. La concurrencia también en esta ocasión desbordó la capacidad de la sala. Rossiello cerró el acto con unas emotivas palabras que fueron traducidas al italiano. ●

(Enviado especial)

POÉTICAS

A 158 años del nacimiento de José Martí

El 28 de enero próximo se cumple un nuevo aniversario del nacimiento de José Martí, uno de los más multifacéticos intelectos de la América de finales del siglo XIX.

Martí es además el héroe nacional de Cuba que murió en combate a los 42 años, y *Hontanar* lo rememora hoy con la modesta divulgación de dos de sus más populares poemas. Lo hacemos por el cariño y respeto que nos merece todo el pueblo cubano.

Uno de sus poemas más populares es “La niña de Guatemala”, que ha sido musicalizado y que algunos críticos creen está basado en un episodio de su vida en Guatemala. Se dice que cuando Martí dictaba clases en una Academia de Niñas, una estudiante, María García Granados, hija del presidente Miguel García Granados, se sentía profundamente atraída por el profesor. Cuando él retornó a México, conoció a Carmen Zayas Bazán, con la cual se casó. Ese hecho podría haber motivado el poema, aunque no he encontrado evidencia de que María se haya suicidado. Otra posibilidad es que en Nueva York haya conocido las obras –muy populares entonces–, *Madame Chrysanthe* (1887), del novelista francés Julien Viaud (seudónimo Pierre Loti) y *Madame Butterfly*, escrita por John Luther Long, quien afirmó que su hermana había conocido en Nagasaki a Tom Glover, hijo de la real Butterfly. Según ella, el “esposo” de la japonesa era un mercader británico.

En la opera de Puchini, años más tarde, ese personaje es Pinkerton, un oficial de la marina estadounidense. Se dice que ésta se basa en una historia real, aunque no hay evidencias. Y en ella Butterfly se llama “Cio-Cio-San”, la que al enterarse de que Pinkerton había retornado casado, comete suicidio.

En la *Iberoamerican Plaza* de Sydney se ha erigido un busto de José Martí. ●

M. G.

A Emma

No sientas que te falte
el don de hablar que te arrebatara el cielo,
no necesita tu belleza esmalte
ni tu alma pura más extenso vuelo.

No mires, niña mía,
en tu mutismo fuente de dolores,
ni llores las palabras que te digan
ni las palabras que te faltan llores.
Si brillan en tu faz tan dulces ojos
que el alma enamorada se va en ellos,
no los nublen jamás tristes enojos,
que todas las mujeres de mis labios,
no son una mirada de tus ojos... ●

La niña de Guatemala

Quiero, a la sombra de un ala,
contar este cuento en flor:
la niña de Guatemala,
la que se murió de amor.

Eran de lirios los ramos,
y las orlas de reseda
y de jazmín; la enterramos
en una caja de seda.

...Ella dio al desmemoriado
una almohadilla de olor:
él volvió, volvió casado:
ella se murió de amor.

Iban cargándola en andas
obispos y embajadores:
detrás iba el pueblo en tandas,
todo cargado de flores.

... Ella, por volverlo a ver,
salió a verlo al mirador.
Él volvió con su mujer:
ella se murió de amor.

Como de bronce candente
al beso de despedida
era su frente ¡la frente
que más he amado en mi vida!

... Se entró de tarde en el río,
la sacó muerta el doctor:
dicen que murió de frío,
yo sé que murió de amor.

Allí, en la bóveda helada,
la pusieron en dos bancos:
besé su mano afilada,
besé sus zapatos blancos.

Callado al oscurecer,
me llamó el enterrador:
¡nunca más he vuelto a ver
a la que murió de amor! ●

Ganador de concurso

Felicitaciones al Sr. Asdrúbal Pérez Rucci, quien ha respondido correctamente a la interrogante de la edición de noviembre (pág. 6), **¿en qué línea del poema en alejandrinos [de José Asunción Silva], el autor ha usado el recurso del hiato?** La respuesta acertada de este lector fue: **en la antepenúltima línea del poema:**

“Se-fue-ron-a-le-jan-do- sin-ha-cer-me-ru-i-do”

Se aprecia que sin el hiato, el vocablo bisílabo **ruído**, sólo com-

pletaría 13 sílabas. Otro poeta que ha utilizado ese recurso es Antonio Machado, por lo menos en dos de sus poemas: en “Nevermore”, y en su famoso “Retrato”.

Pero el Sr. Pérez Rucci, quien admite que no es poeta aunque le gusta la poesía de los clásicos, pero no la mayoría de la poesía actual, ha olvidado darnos **su dirección postal** para enviarle el libro por él elegido, *Dos lunas en el cielo*. La esperamos. ●

CULTURALES

Becas de la Real Academia de España en Roma para españoles e iberoamericanos

La convocatoria anual del Programa de Becas para ampliación de estudios artísticos en la Academia de España en Roma, en colaboración con la Fundación Rafael del Pino, tiene por objeto primordial contribuir a la formación artística y humanística de creadores, restauradores e investigadores españoles e iberoamericanos, con la finalidad derivada de lograr una mayor presencia cultural española en Italia, un mejor entendimiento de las culturas de ambos países y una mayor vinculación cultural entre Europa e Iberoamérica.

Descargar más información.

Para obtener más información sobre cada una de las actividades programadas puede visitar el sitio web del Centro Cul-

tural de España en Montevideo: www.cce.org.uy o enviar un email a: informacion@cce.org.uy.

Si usted reside en Uruguay, también puede llamar por teléfono al (2) 915 2250 (número no confirmado) de lunes a viernes de 11.30 a 20.00 horas y los sábados de 11.30 a 18.00 horas.

Esta información nos ha sido suministrada por el Centro Cultural de España en Montevideo, porque en ocasiones *Hontanar* difunde algunas de sus numerosas actividades culturales en aquel país sudamericano.

Por cualquier otra consulta, por favor diríjase a la dirección electrónica arriba indicada.

Muchas gracias. ●

Visite estos sitios de internet:

De Uruguay:

<http://letras-uruguay.espaciolatino.com>

<http://www.casaescritores.org>

De España: <http://sololiteratura.com>

De Santo Domingo:

<http://vetasdigital.blogspot.com>

De Colombia: <http://www.arquitrave.com>

De Estados Unidos:

<http://www.MarioBencastro.org>

<http://www.elcorreodesalem.com>

De Australia: <http://www.antipodas.com.au>

<http://www.manlyspanish.zoomshare.com>

De Italia: <http://www.sirenalatina.com>

De Holanda: www.amsterdamsur.nl

¿Busca un regalo diferente para 'Alguien especial'?

Le sugerimos el libro ***Dos lunas en el cielo*** de Michael Gamarra

Los comentarios de quienes lo han leído han sido de una aprobación sin precedentes para una novela publicada en español en Australia.

Ese 'Alguien especial' se lo agradecerá

Puede adquirirlo en:

- **Nuestras Raíces**, 1/42 Fennell St, North. Parramatta – Teléf. (02) 9890 8969.
- **Club Español de Sydney**, 88 Liverpool St, Sydney – Tel. (02) 9267 8440
- **Club Uruguayo de Sydney**, 56-62 Whitford Rd, Hinchinbrook, Tel. (02) 9826 8682.

También, desde cualquier punto de Australia:

- Envíe *Postal Money Order* a nombre del autor o cheque a: **Cervantes Publishing** por \$AU15, con su nombre y dirección, a PO Box 55, Willoughby, NSW. Australia 2068.

Desde el exterior: Cheque por US\$14.00 a nombre de Cervantes Publishing, dirigido a la dirección indicada. **Usted NO PAGA gastos postales.**

COSMOGRÁFICAS

¿Y si Plutón, después de todo, sí es un planeta?

JOSÉ MANUEL NIEVES - MADRID

A 9.000 millones de km de distancia, en la última frontera del Sistema Solar, la “guerra de los mundos” continúa. Por ahora son datos preliminares, pero las observaciones de tres equipos diferentes de astrónomos realizadas durante este fin de semana en Chile podrían suponer que Plutón recupere su perdido título de ser el mayor objeto del cinturón de Kuiper, el helado y aún casi desconocido anillo de objetos más allá de la órbita de Neptuno. Los científicos, en efecto, han aprovechado el paso del planeta enano Eris por delante de una pequeña estrella para determinar que, después de todo, ese objeto podría ser ligeramente más pequeño que el degradado Plutón. Fue precisamente el descubrimiento de Eris lo que, en 2005, supuso que el “novenno planeta” del Sistema Solar dejara de ser considerado como tal.

La ocultación de la estrella por Eris era algo que se esperaba. Y se sabía también que el fenómeno sería visible precisamente desde las montañas del norte de Chile, un lugar en el que abundan los observatorios. Por eso había tantos científicos pendientes durante la noche del 6 de noviembre. En concreto, tres observatorios chilenos, que el pasado mes apuntaron sus telescopios hacia una pequeña estrella de magnitud 17 en la región central de la constelación Cetus.

Se trataba de medir la ocultación de esa estrella al pasar Eris por delante de ella. Lo que nadie podía imaginar es que el resultado de esas observaciones traería aparejada una sorpresa semejante. La ocultación, en efecto, fue mucho más breve de lo que se esperaba. En lugar de los cerca de dos minutos previstos, la estrella apenas desapareció la mitad de ese tiempo, lo que es un claro signo de que el objeto que pasaba por delante (Eris) es más pequeño de lo que se pensaba.

Eris es más pequeño

El diámetro estimado de Plutón es de 1172 km, con un margen de error de diez Km. Y las mediciones de Eris realizadas en 2005 por Mike Brown, su descubridor, arrojaban para el nuevo objeto un diámetro de cerca de 2400 km. Si Eris era mayor que Plutón, no era lógico que este último siguiera considerándose como un planeta. Además, en aquella remota región de nuestro sistema planetario podría haber decenas de otros objetos del mismo tamaño de Eris, o incluso mayores.



Tamaño de los astros del “Cinturón de Kuiper” y nuestra luna.

Sin embargo, las mediciones de ese fin de semana podrían devolver las cosas a su estado anterior. Eris, en efecto, no tendría, según los nuevos datos, más de 1100 km de diámetro. Es decir, sería algo más pequeño que Plutón. Y se da la circunstancia, además, de que gracias a la ocultación las mediciones del tamaño de Eris pueden ser mucho más precisas que las obtenidas hasta ahora.

El hallazgo ha sido recibido con expectación por científicos de todo el mundo, que están ahora a la espera de confirmar los datos. Otras mediciones de Eris por parte de los telescopios espaciales Hubble y Spitzer también han arrojado, en los últimos años, valores que indicaban que ese objeto transneptuniano es mayor que Plutón.

Sin embargo, los astrónomos se han dado cuenta de que el eje de rotación de Eris está apuntando hacia el Sol, un aspecto que mantendría el hemisferio iluminado por el sol más caliente que el valor promedio y esto sesgaría cualquier medición infrarroja hacia valores más altos.

La cuestión, por lo tanto, sigue abierta. Y un nuevo episodio de esta historia no ha hecho más que empezar. Un episodio que podría incluso terminar con la devolución a Plutón de su perdida condición de planeta. ●

Las opiniones expresadas en los artículos publicados en *Hontanar* son de exclusiva responsabilidad de sus autores. No son necesariamente compartidas por los miembros del Consejo Editorial, por los demás columnistas o por Cervantes Publishing.

Algunos de los países que reciben *Hontanar*

Alemania, Argentina, Australia, Bélgica, Brasil, Camerún, Canadá, Chile, China, Colombia, Costa Rica, Dinamarca, El Salvador, Escocia, España, Estados Unidos, Francia, Guatemala, Holanda, Honduras, Inglaterra, Israel, Italia, México, Mongolia, Noruega, Paraguay, Perú, Puerto Rico, Suecia, Suiza, Uruguay, Venezuela.

Además hay un grupo numeroso de suscriptores de los cuales solo poseemos nombre y dirección electrónica pues no han indicado en qué país o ciudad residen. Por otra parte, nuestro Portal permite a no suscriptores acceder a esta publicación.

Promueva su cultura – difunda su idioma, presérvelo, mantenga su unidad – Envíe a sus amigos *Hontanar digital*

CARTAS

De Argentina



Estimado editor:

Agradezco su respuesta tan gentil a mi pedido. Motivo por el que le envío las siguientes entrevistas realizadas por mí a María Kodama, al Dr Luis Alerto Ambroggio, miembro de la Academia Norteamericana de la Lengua Española, a Josefina Leyva, escritora cubana, y a Marcos Aguinis. Espero sea del interés de *Hontanar*. Si es así me gustaría saber si la publicarán.

Las restantes entrevistas aún debo pasarlas por escrito. Si desean ver la página donde se encuentran, la adjunto [abajo].

Un saludo cordial,

Alejandra Crespín Argañaraz

N. de R.: Hemos respondido a la amable corresponsal que solo podemos publicar textos que sean enviados en formato Microsoft Word. Además, deben ser aprobados por dos miembros del Consejo Editorial de *Hontanar*.

Pero los lectores quizás puedan ver las entrevistas aquí:

www.lavozdelospoetas.com.ar/blog

De Brasil



Senhores Editores da Cervantes, bom dia!

Deixo-lhes meus textos através do novo endereço de e-mail que me enviaram.

Desejo-lhes um maravilhoso 2011, pleno de sol, alegria, saúde, sorte e inspiração.

Um abraço do leitor

Remisson Aniceto, desde o Brasil.

De Chile



La ONG-Mundial “Poetas del Mundo” está organizando el **Primer Encuentro de Poetas del Mundo “Camino al Sur”**, actividad que se desarrollará del sábado 19 al lunes 28 de febrero 2011 en Santiago, en la Isla de Chiloé y la Región de los Lagos, a más de mil kilómetros al Sur de la capital, en pleno corazón del país mapuche.

El programa contempla además un acto conmemorativo al primer aniversario del terremoto que sacudió la zona el 27 de febrero 2010, sismo considerado el quinto más violento que se registra en el planeta y que dejó cientos de víctimas fatales y cientos de miles de damnificados. La actividad se llevará a cabo el mismo día 27 de febrero y en el epicentro de la catástrofe que golpeó duramente a los chilenos.

Otro de los momentos fuertes del evento será la visita a los presos mapuches detenidos en las cárceles de Temuco y Angol acusados de protagonizar “actos terroristas”. Muchos recordarán las emblemáticas huelgas de hambre que estos prisioneros realizaron en el transcurso de este año y que tuvo a varios de ellos al borde de la muerte. ▶

◀ Este evento poético se enmarca en lo que es uno de los principales deberes de todo poeta del mundo, “no dejar de visitar ningún barrio para llevar la palabra, como si esta fuese lluvia que cae sobre la tierra, haciendo ver un espectáculo de gracia, como si fueran flores para los ojos de la humanidad.

El poeta será la luz que guía al guerrero como si fuera dunas en la oscuridad de la noche.” [Artículo 8, Manifiesto Universal de poetas del Mundo]

Agradecemos su divulgación

Poetas del Mundo

De Uruguay



Estimados editores:

Les envío desde Uruguay mis saludos para estas fiestas junto a mis deseos de que *Hontanar* continúe en su importante labor de difusión y promoción de la lectura y la cultura.

Cordialmente

Elizabeth Mullins

De nuestra ciudad



Estimado Michael:

Acabo de regresar de Uruguay, al que viajé por razones de trabajo.

Recibe, junto a tu familia, mis mejores deseos de felicidad y prosperidad en el año que comienza.

Afectuosos saludos.

Alvaro Barba – Cónsul General de Uruguay en Australia y Nueva Zelanda

También José Ramón Martínez nos ha enviado un mensaje, que no es escrito sino en vídeo y musicalizado. Espero que lo puedan ver y oír, pues está en You Tube y es muy interesante. Hagan click en:

http://www.youtube.com/watch_popup?v=hN8CKwdosjE y es posible que puedan verlo y oírlo.

Estos son algunos de los muchos mensajes recibidos con motivo de las fiestas tradicionales. No hemos incluido aquí los que traían un contenido personal o familiar, ajeno a los temas de la revista, cuyo contenido no interesaría a los lectores. ¡Mil gracias a todos!

Estimado lector/lectora: no se mantenga al margen. Participe, apruebe o desaprovebe. Deje su marca. Preferimos cartas con un máximo de 250 palabras, aunque las que excedan ese límite serán publicadas si son de interés. Las mismas podrán ser abreviadas por razones de espacio o adaptadas para mayor claridad. Dirija sus cartas y colaboraciones a:

info@cervantespublishing.com

Colaboraciones para Hontanar

Los artículos deben referirse a algún aspecto de la cultura hispana (narrativa, poéticas, anécdota, nota periodística, etc.) y serán sometidos a la aprobación de dos miembros del Consejo Editorial de *Hontanar*.

Se preferirán textos que no superen las mil palabras, aunque si el tema es considerado de interés para nuestros lectores no se especificará límite.

El copyright (©) pertenecerá siempre a su autor.

¡ILLEGÓ!

Lo que dije y sostengo

de Michael GAMARRA



“... A esta colección heterogénea de textos, redactados en una prosa fina y lúcida, le dan coherencia dos rasgos distintivos: el compromiso del escritor con el tiempo que le ha tocado vivir, y la pasión por los cinco temas que siempre lo han asediado: el idioma, la literatura, la cultura, la historia y la ética. Algunas de las mejores páginas de este libro vibran con la “presencia impalpable” de grandes figuras literarias o culturales como Margarita Xirgu, Miguel de Unamuno, Victoria de los Ángeles, Manuel Vázquez Montalbán y León Felipe, todas ellas unidas por una lengua: el español de *Don Quijote de la Mancha*, cuya publicación en 1605 el autor celebra como el ‘máximo evento editorial’ desde que Colón pisara tierras americanas.”

Roy C. Boland Osegueda
Universidad de Sydney

SOLO

AU\$ **10.00** *

Editorial Cervantes Publishing

Este libro está a la venta en Sydney en:

- **Nuestras Raíces**, 1/42 Fennell St, North. Parramatta – Tel. (02) 9890 8969.
- **Club Español de Sydney**, 88 Liverpool St, Sydney – Tel. (02) 9267 8440
- **Club Uruguayo de Sydney**, 56-62 Whitford Rd, Hinchinbrook, Tel. (02) 9826 8682.

Pídalo por email de cualquier parte del mundo. Se lo enviaremos **sin gastos postales**. Envíe un mensaje a info@cervantespublishing.com para más información.

* El dólar australiano está casi a la par con el estadounidense.



Diseño y desarrollo de sitios web

Además:

Otras soluciones informáticas para pequeños negocios y usuarios domésticos – Reparaciones – Instalaciones.

¿Tiene problemas con su computadora? Nuestra compañía radicada en Sydney le brinda un servicio profesional a un precio **muy razonable**.

¡Ah! y también hablamos español. **Consúltenos sin compromiso**.

Por más información llámenos al teléfono (sin costo) 1300 854 110 o al móvil 0400 014 960.

También puede enviar un correo electrónico a: sagudin@it-agudin.com.au

Y para saber más de nosotros, visite nuestro sitio web: <http://www.it-agudin.com.au>

EL ANESTÉSICO

Para que olvidemos por unos instantes todo lo desagradable que nos llega a través de la prensa, la televisión y ahora de Internet.

COMPILA MONTARAZ

Inadmisibles pifias

Primera

El 27 de diciembre de 2010, el diario ABC de España publicaba ese titular en el que se muestran dos claros errores ortográficos y uno muy probable de sintaxis, ¡en un titular!

El primero de los errores de ortografía es la falta de la tilde a la voz en futuro del verbo romper, que evidentemente carece de la virgulilla necesaria: romperán. El segundo es el vocablo antitransfugismo, al que le falta la “u” luego de la “g” para que la pronunciación no sea “...fujismo” sino que sea como debe ser “...fuguismo”.

En cuanto a la sintaxis de: “El PP avisa de que los socialistas etc” si bien podría no parecer errónea, suena como un clarísimo caso de *dequeísmo*. Veamos:

El diccionario de la RAE dice de “avisar”, que equivale a “advertir” o “aconsejar”, y tres diccionario de sinónimos de tres distintas editoriales que tengo en mi poder, dan los siguientes verbos como sinónimos de **avisar**: advertir, prevenir, notificar, anunciar, aconsejar, etc. Es obvio que sería incorrecto decir: “se advierte **de** que...”, o bien “se aconseja **de** que...”. A mi juicio ese **de** es absolutamente innecesario ahí.

Ahora bien, en todas las publicaciones, *Hontanar* inclusive, pueden aparecer errores. Pero aquí estamos frente a un diario donde se supone que habrá decenas de correctores, y el error está en un titular con grandes letras. ¡Pasmoso!

Segunda

Hace unos 15 años nuestro editor adquirió, nos cuenta, los más de 30 volúmenes de la Enciclopedia Británica, publicada en Chicago e impresa en Estados Unidos, en una lujosa encuadernación que semeja cuero, a un costo que se llevó entonces una buena parte de su salario. Lo hizo pensando que era una herramienta útil para su trabajo y para toda su familia.

Pues bien, algunos años más tarde encontró errores inadmisibles. Por ejemplo, me dice que la enciclopedia ubica la fortaleza

abc



de Santa Teresa (en el este de Uruguay), en el departamento de Colonia (en el oeste), a unos 300 kilómetros de distancia. Además “pecados graves” de compaginación. Pero uno de los más graves lo encontró hace poco en la encuadernación de uno de los volúmenes (el número 9). **¡64 páginas de ese volumen han desaparecido!** y en su lugar aparecen 64 de otro volumen (el número 8) que están desde luego repetidas.

En esta ocasión estamos frente a una organización internacional que se precia de ofrecer (a un precio exorbitante) un producto de calidad, sin máculas. En este caso, no ha sido así, sino un fiasco. El editor se quejará, me ha dicho, a la sucursal de dicha editorial, si es que todavía existe, pues debido a la abrumadora competencia de Internet, es posible que este producto ya no se venda en formato impreso. Y si aún lo venden, dudo que puedan reponer un volumen adquirido hace tanto tiempo.

Nada risible hoy, amigos, pero casi “de Ripley”. Os deseo a todos un 2011 lleno de éxitos y buena salud, y ¿ por qué no? con éxitos también en lo financiero. Hasta la próxima.

Montaraz



NUESTRAS RAÍCES

VENTA Y CANJE DE LIBROS EN ESPAÑOL

Enviamos libros a cualquier punto de Australia, gastos postales pagados.

Atención autores: ¿Le quedan ejemplares en casa y quiere venderlos? Tomamos sus libros en consignación.

Consulte a Miguel Lombardi: 1/42 Fennell St, Nth. Parramatta – Tel. (02) 9890 8969